

## THE JEWISH JESUS

From: FFOZ Messiah Magazine #16  
D. THOMAS LANCASTER

### None Greater than John

#### JESUS' RELATIONSHIP TO TRADITIONAL JUDAISM

Truly, I say to you, among those born of women there has arisen no one greater than John the Baptist. Yet the one who is least in the kingdom of heaven is greater than he. (Matthew 11:11)

When we read the Gospels outside their original context, many passages become obscure and subject to gross misinterpretation. In light of a Messianic Jewish reading, however, difficult passages often come alive with new meaning and clarity.

For example, Yeshua's discourse about John the Baptist in Matthew 11 (and its parallel in Luke 7) is fraught with difficult sayings and raises several questions. Was John losing his faith in Messiah? Why did Jesus contrast John with a reed blown in the wind? How is the least in the kingdom greater than John? What does it mean that the kingdom suffers violence and the violent take it by force? Did the Law end with John? What does flute playing have to do with anything? When read in light of the broader Jewish context, however, the passage snaps into focus.

#### JOHN IN PRISON

The story begins with John the Immerser in prison.

Herod Antipas, the son of Herod the Great, was tetrarch over Galilee. Though Herod Antipas appreciated John's teachings and even enjoyed listening to John, when Herod Antipas divorced his wife in order to marry his brother's wife, John publicly condemned the union as a violation of the Torah. John quickly found himself imprisoned in the dungeon of Machaerus, a fortress overlooking the lifeless and poisoned waters of the Dead Sea.

Alone in his prison cell, John recalled his own prediction, "The kingdom of heaven is at hand!" He must have asked himself,

## DE JOODSE JEZUS

Uit: FFOZ Messiah Magazine # 16  
D. THOMAS LANCASTER

### Niemand Groter dan Johannes

#### DE RELATIE VAN JEZUS MET HET TRADITIONELE JUDAÏSME

Voorwaar, Ik zeg u: onder degenen die uit vrouwen geboren zijn, is er niemand opgestaan die groter is dan Johannes de Doper. Maar degene die de minste in het koninkrijk van de hemel is, is groter dan hij. (Mattheüs 11:11)

Wanneer we de evangeliën niet in hun oorspronkelijke context lezen, worden veel passages duister en onderhevig aan grove verkeerde interpretaties. In het licht van een Messiaans-Joodse lezing komen moeilijke passages echter vaak tot leven met een nieuwe betekenis en duidelijkheid.

Bijvoorbeeld Jeshua's uiteenzetting over Johannes de Doper in Mattheüs 11 (en het gelijkaardige verhaal in Lucas 7) die met moeilijke gezegdes bezaaid is, roept verschillende vragen op. Verloor Johannes zijn geloof in de Messias? Waarom vergeleek Jezus Johannes met een riet dat door de wind aangeblazen werd? Hoe is de minste in het koninkrijk groter dan Johannes? Wat betekent het dat het koninkrijk geweld lijdt en de gewelddadigen het met geweld innemen? Heeft de Wet met Johannes opgehouden? Wat heeft fluitspelen hiermee te maken? In het licht van de bredere Joodse context kom de passage echter duidelijk in beeld.

#### JOHANNES GEVANGEN

Het verhaal begint met Johannes de Doper in de gevangenis.

Herodes Antipas, de zoon van Herodes de Grote, was viervorst over Galilea. Hoewel Herodes Antipas de leringen van Johannes waardeerde en zelfs graag naar Johannes luisterde, veroordeelde Johannes Herodes Antipas publiekelijk als overtreder van de Tora toen die van zijn vrouw scheidde om met de vrouw van zijn broer te trouwen. Johannes kwam er al snel achter dat hij gevangen zat in de kerker van Machaerus, een fort dat uitziet over de levenloze en vergiftigde wateren van de Dode Zee.

Eenzaam in zijn gevangenis herinnerde Johannes zich zijn eigen voorspelling: "Het koninkrijk der hemelen is nabij!" Hij moet zich hebben afgevraagd:

*If the Messiah has come, why am I still in chains? When John's disciples came to him, he eagerly plied them for news about Jesus. "What's happening out there?" he must have asked. "Is Messiah raising his army? Has he begun his terrible judgment?"*

"Not exactly," they replied, "The last time we saw the man, he was eating with tax collectors." John wondered what kind of kingdom this was. He sent his disciples to ask Jesus, "Are You the Expected One, or shall we look for someone else?" (Matthew 11:3 NASB).

Was John having a moment of doubt about Jesus' identity?

Surely not. After all, John had seen the heavens open, and the Spirit descend on the Master. He may even have heard the heavenly voice say, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased" (Matthew 3:17). What then is the meaning of his question?

## TWO MESSIAHS

The question might have been based on early Jewish ideas about the Messiah, namely, that God might send two messiahs: a priestly messiah and a kingly messiah. Rabbinic literature also suggests two messiahs: a suffering servant and a victorious king. According to this idea, the suffering messiah suffers for Israel's sins and dies while fighting for Israel's redemption. He fulfills those prophecies that point to a messiah enduring pain and sorrow. Rabbinic literature calls him "Messiah son of Joseph," in part because his afflictions evoke the weeping character of Joseph, who underwent great trial for the salvation of his family. Messiah son of David comes after the suffering messiah. He will complete the redemption begun by Messiah son of Joseph and fulfill those prophecies that point to a Messiah of victory and salvation. He will avenge Messiah son of Joseph's death and, in some legends, even resurrect him from the dead.

John wondered if Jesus was the only messiah or if there might be another one coming after him. What if the kingly Messiah son of David had not yet arrived, and the Messianic Era was not yet imminent? John sent his disciples to inquire of Jesus, "Are you the Expected One [that is, Messiah son of David], or shall we look for someone else?"

*als de Messias gekomen is, waarom zit ik dan nog steeds in ketenen? Toen de discipelen van Johannes bij hem kwamen, drong hij fel bij hen aan om nieuws over Jezus. "Wat gebeurt er daarbuiten?" moet hij gevraagd hebben. "Is de Messias zijn leger aan het vormen? Is hij al begonnen met zijn verschrikkelijk oordeel?"*

"Niet echt," antwoordden die; "de laatste keer dat we de man zagen, was hij met belastingontvangers aan het eten." Johannes vroeg zich af wat voor koninkrijk dit was. Hij stuurde zijn discipelen om Jezus te vragen: "Bent U de Verwachte, of moeten we naar iemand anders uitzien?" (Matteüs 11:3).

Was Johannes even gaan twijfelen over de identiteit van Jezus?

Natuurlijk niet. Johannes had tenslotte de hemelen geopend gezien, en de Geest zien neerdalen op de Meester. Misschien heeft hij zelfs de hemelse stem horen zeggen: "Dit is mijn geliefde Zoon, in wie Ik een welbehagen heb" (Mattheüs 3:17). Wat is dan de betekenis van zijn vraag?

## TWEE MESSIASSEN

De vraag kan zijn gebaseerd op oude Joodse opvattingen over de Messias, namelijk dat God twee messiassen zou kunnen sturen: een priesterlijke en een koninklijke. Ook de rabbijnse literatuur suggereert twee messiassen: een lijdende dienaar en een zegevierende koning. Volgens dit idee lijdt en sterft de lijdende messias voor de zonden van Israël terwijl hij voor de verlossing van Israël vecht. Hij vervult die profetieën die verwijzen naar een messias die pijn en verdriet verdraagt. Rabbijnse literatuur noemt hem "Messias, zoon van Jozef", ten dele omdat zijn ellende het wenende karakter van Jozef oproept, die een grote beproeving onderging voor de redding van zijn familie. Messias, de zoon van David, komt na de lijdende messias. Hij zal de verlossing voltooien die door Messias, de zoon van Jozef, is begonnen en die profetieën vervullen die op een Messias van overwinning en redding wijzen. Hij zal de dood wreken van Messias, de zoon van Jozef, en volgens sommige legendes hem zelfs uit de dood opwekken.

Johannes vroeg zich af of Jezus de enige Messias was of dat er nog iemand na hem zou komen. Wat als de koninklijke Messias, de zoon van David, nog niet was gekomen en de Messiaanse tijd nog niet aanstaande was? Johannes stuurde zijn discipelen om over Jezus te weten te komen: "Bent u de Verwachte Persoon [d.w.z. Messias zoon van David], of zullen we uitzien naar iemand anders?"

## GO AND REPORT WHAT YOU SEE

Jesus replied to John's cryptic question with a cryptic answer. He told John's disciples to report to John that "the blind receive their sight and the lame walk, lepers are cleansed and the deaf hear, and the dead are raised up, and the poor have good news preached to them" (Matthew 11:5). His answer alluded to at least two important passages from Isaiah about the Messianic Era-passages John knew well:

Strengthen the weak hands, and make firm the feeble knees. Say to those who have an anxious heart, "Be strong; fear not! Behold, your God will come with vengeance, with the recompense of God. He will come and save you." Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap like a deer, and the tongue of the mute sing for joy. For waters break forth in the wilderness, and streams in the desert; the burning sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water; in the haunt of jackals, where they lie down, the grass shall become reeds and rushes. (Isaiah 35:3-7)

The rabbis used similar short citations from Isaiah 35 to indicate the Messianic Era:

Not only this but all who suffer affliction will be cured ... as it is written [in Isaiah 35:6], "Then the lame will leap like a deer" and [in 35:5], "the eyes of the blind be opened." (*Tanchuma*, Metzora 7 [24a])

The Master's answer to John also contained explicit references to a second passage from Isaiah, the same one Jesus had read in the Nazareth synagogue:

The Spirit of the Lord GOD is upon me, because the LORD has anointed me to bring good news to the poor; he has sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to those who are bound; to proclaim the year of the LORD's favor, and the day of vengeance of

## GA EN RAPPORTEER WAT JE ZIE

Jezus beantwoordde Johannes's cryptische vraag met een cryptisch antwoord. Hij zei de discipelen van Johannes hem te melden dat "de blinden hun zicht ontvangen en lammen gaan, melaatsen gereinigd worden en doven horen, en de doden opgewekt worden, en de armen goed nieuws verkondigd krijgen" (Matteüs 11:5). Zijn antwoord zinspeelde op ten minste twee belangrijke Messiaanse Tijd passages uit Jesaja die Johannes zeker kende:

Versterk de zwakke handen, en maak de zwakke knieën stevig. Zeg tot hen die een angstig hart hebben: "Wees sterk, vrees niet! Zie, uw God zal komen met wraak, met de vergelding van God." Hij zal komen en u redden. " Dan zullen de ogen van de blinden worden geopend en de oren van de doven worden ontstopt; dan zal de lamme springen als een hert, en de tong van de knaap zingen van blijdschap. Want wateren breken uit in de wildernis, en stromen in de woestijn; het brandende zand zal een plas worden, en de dorstige grond zal water geven; in de omgeving van jakhalzen, daar waar ze neerliggen, zal het gras riet en biezen worden. (Jesaja 35:3-7)

De rabbijnen gebruikten vergelijkbare korte citaten uit Jesaja 35 om de Messiaanse tijd aan te geven:

Niet alleen dit, maar allen die lijden, zullen worden genezen ... zoals er staat geschreven [in Jesaja 35:6]: "Dan zal de kreupele springen als een hert" en [in 35:5], "de ogen van blinden worden geopend." (*Tanchuma*, Metzora 7 [24a])

Het antwoord van de Meester aan Johannes bevatte ook expliciete verwijzingen naar een tweede passage uit Jesaja, dezelfde die Jezus in de synagoge van Nazareth had voorgelezen:

De Geest van de Here GOD is op mij, omdat de HEERE mij heeft gezalfd om goed nieuws aan de armen te brengen; hij heeft mij gezonden om de gebrokenen van hart te verbinden, om vrijheid te verkondigen aan de gevangenen, en de opening van de gevangenis voor hen die gebonden zijn; om het jaar van de voorkeur van de HEERE en de dag van wraak van onze God te

our God; to comfort all who mourn.  
(Isaiah 61:1-2)

Liberty for captives and freedom for prisoners must have sounded hopeful to John as he sat in prison. By claiming to fulfill these prophecies, Yeshua was claiming to be the Messiah predicted by the Prophets - the Messiah John anticipated. Nevertheless, Jesus must have known that in John's case, no "liberty to captives" or "freedom to prisoners" would be forthcoming. He added the warning, "Blessed is he who keeps from stumbling over Me" (Matthew 11:6 NASB, 1977 ed). The allusions to Isaiah coupled with the word of caution seem to convey, "Yes, I am the one who was to come. Do not let your disappointments over me break your faith in the coming kingdom."

#### A BENT REED

As John's disciples departed, Jesus asked the crowd, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?" (Matthew 11:7). The image of a "reed shaken by the wind" invoked John's ministry of immersing people along the reedy banks of the Jordan. It subtly contrasted John against his jailer, Herod Antipas, the reed being an emblem on the tetrarch's coins. In the Talmud, the sages warn against obstinacy and pride, saying that a wise man endeavors to bend like a reed:

Our rabbis have taught: A man should always be gentle as the reed and never unyielding as the cedar. (b. *Ta'anit* 20a)

Jesus used the same metaphor to teach the reverse of that principle: a man should not bend under pressure to compromise God's Torah. Jewish New Testament scholar David Flusser explained Jesus' obscure question about John as a reference to the popular Greek fable of "The Oak and the Reed":

A very large oak was uprooted by the wind and thrown across a stream. It fell among some reeds, which it thus addressed: "I wonder how you, who are so light and weak, are not entirely crushed by these strong winds." They replied, "You

verkondigen; om iedereen die treurt te troosten. (Jesaja 61:1-2)

Vrijheid voor gevangenen en opgesloten moet voor Johannes hoopvol hebben geklonken toen hij in de gevangenis zat. Door te claimen deze profetieën te vervullen, beweerde Jeshua de Messias te zijn die door de Profeten voorspeld was - de Messias die Johannes verwachtte. Niettemin moet Jezus hebben geweten dat in het geval van Johannes er geen "vrijheid voor gevangenen en opgesloten" zou zijn. Hij voegde de waarschuwing toe: "en zalig is hij die één met mij niet tot struikeling gebracht wordt!" (Mattheüs 11:6 NAARDENSE). De toespelingen op Jesaja in combinatie met de waarschuwing, lijken over te brengen: "Ja, Ik ben degene die zou komen. Laat uw teleurstellingen over mij uw geloof in het komende koninkrijk niet afbreken."

#### EEN GEBOGEN RIET

Toen de discipelen van Johannes vertrokken, vroeg Jezus de menigte: "Wat bent u in de wildernis gaan zien? Een riet dat door de wind wordt geschud?" (Matteüs 11:7). Het beeld van een "riet dat door de wind werd geschud" deed denken aan Johannes' dienst van het onderdompelen van mensen langs de rietkragen van de Jordaan. Op een subtiele manier contrasteerde dit Johannes met zijn cipier, Herodus Antipas, terwijl het riet een embleem op de munten van de viervorst was. In de Talmud waarschuwden de wijzen voor hardnekkigheid en trots, zeggende dat een wijze zich probeert te buigen als een riet:

Onze rabbijnen onderwezen: Een mens moet altijd zachtaardig zijn zoals het riet en nooit onbuigzaam als de ceder. (b. *Ta'anit* 20a)

Jezus gebruikte dezelfde metafoor om het omgekeerde van dat beginsel te onderwijzen: een mens moet niet buigen onder druk om de Tora van God in gevaar te brengen. De Joodse NT-geleerde David Flusser verklaarde de obscure vraag van Jezus over Johannes als een verwijzing naar de populaire Griekse fabel van "De Eik en het Riet":

Een zeer grote eik werd door de wind ontworteld en over een beek gegooid. Hij viel tussen wat riet, waarop hij toen zei: "Ik vraag me af hoe jij, die zo licht en zwak bent, niet door deze sterke wind volledig wordt verpletterd." Zij antwoordden: "Julie

fight and contend with the wind, and consequently you are destroyed; while we on the contrary bend before the least breath of air, and therefore remain unbroken, and escape." (*Aesop's Fables*)

vechten en kampen met de wind, en bijgevolg worden jullie vernietigd; terwijl wij integendeel voor het minste zuchtje van de wind buigen en daarom ongebroken blijven en ontkomen." (*Aesopus' Fabels*)

Like a rigid oak tree, John refused to bend under pressure from Herod Antipas. Rather than swaying like a reed, he stood firm and condemned Antipas' marriage, so Antipas cut him down.

The Master contrasted John's austere sincerity against the self-indulgence of his jailer. While the Herodian aristocracy adorned themselves in the latest fashions of Rome and reclined on luxurious couches in fine palaces, John wore only what God provided for him in the wilderness: a coat of camel's hair and a belt of skin. Jesus asked the people if they had gone to John seeking the bourgeois materialism of the Herodians or the simple, godly truth of the inspired prophet:

What then did you go out to see? A man dressed in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in kings' houses. (Matthew 11:8)

Als een stijve eik weigerde Johannes onder druk van Herodes Antipas te buigen. In plaats van te wiegen als een riet, bleef hij standvastig en veroordeelde hij Antipas' huwelijk, en dus sneed Antipas hem af.

De Meester stelde de sobere oprechtheid van Johannes tegenover de zelfingenomenheid van zijn bewaker. Terwijl de Herodiaanse aristocratie zich tooide in de nieuwste mode van Rome en op luxe banken in mooie paleizen achterover gingen leunen, droeg Johannes alleen dat waarmee God hem in de wildernis voorzag: een jas van kamelenhaar en een riem van huid. Jezus vroeg de mensen of ze naar Johannes waren gegaan op zoek naar het burgerlijke materialisme van de Herodianen of de eenvoudige, goddelijke waarheid van de geïnspireerde profeet:

Wat deed je toen uitgaan om te zien? Een man gekleed in zachte kleding? Zie, zij die zachte kleding dragen, zijn in koningenhuizen. (Matteüs 11:8)

The people sought John because they recognized him as an authentic prophet, reminiscent of the prophets from long ago: "A prophet ... and more than a prophet" (Matthew 11:9).

Jesus told the crowd that John the Immerser fulfilled the prophecy in Malachi 3:1, "I send my messenger, and he will prepare the way before me." With that the Master identified John with the parallel passage as well: "I am going to send you Elijah the prophet before the coming of the great and terrible day of the LORD" (Malachi 4:5 NASB). In even clearer language, Jesus told them expressly who John was: "If you are willing to accept it, he is Elijah who is to come" (Matthew 11:14).

De mensen zochten Johannes omdat zij hem als een authentieke profeet herkenden, terugdenkend aan de profeten van lang geleden: "Een profeet ... en meer dan een profeet" (Mattheüs 11:9).

Jezus vertelde de menigte dat Johannes de Doper de profetie in Maleachi 3:1 vervulde: "Ik zend mijn boodschapper en hij zal de weg voor mij bereiden." Daarmee identificeerde de Meester Johannes ook met de parallelle passage: "Ik zal u Elia de profeet sturen vóór de komst van de grote en vreselijke dag van de HEERE" (Maleachi 4:5). Nog duidelijker zei Jezus hun uitdrukkelijk wie Johannes was: "Als je bereid bent het te accepteren, is hij Elia die komt" (Matteüs 11:14).

#### AMONG THOSE BORN OF WOMEN

Jesus went on to say, "Among those born of women there has arisen no one greater than John the Baptist. Yet the one who is least in the kingdom of heaven is greater than he" (Matthew 11:11). Many readers assume that this means that the era of the Old Testament and the Law ended with John and that a believer in the New Testament dispensation of grace is greater than John because, while John belonged to the old

#### ONDER DIE UIT VROUWEN GEBOREN

Jezus ging verder met te zeggen: "Onder degenen die uit vrouwen geboren zijn, is niemand groter geworden dan Johannes de Doper, maar degene die het kleinst in het koninkrijk des hemels is, is groter dan hij" (Matteüs 11:11). Veel lezers nemen aan dat dit betekent dat het tijdperk van het Oude Testament en de Wet met Johannes eindigde en dat een gelovige in de nieuwtestamentische bedeling van genade groter is dan Johannes; terwijl Johannes tot het oude ver-

covenant, the Christian belongs to the new. The short way of saying this is simply, "Even the worst Christian is better than the best Jew." This interpretation raises several difficulties. It requires us to accept a form of replacement theology by which believers in Jesus (those in the kingdom) replace the Jews of the Old Testament era. The interpretation also implies that John will not be in the Messianic Era (i.e., the kingdom). Why would John be excluded? Also puzzling, the saying would seem to indicate that John is greater than Jesus since both of them were "among those born of women."

A better interpretation understands the saying as a contrast between this current age and the Messianic Age. In the Messianic Era, all mankind will know God on a level higher than that of Moses (the greatest of the prophets). In the kingdom of heaven, the LORD will pour out his Spirit on all mankind so that everyone will prophesy, dream dreams, and see visions. Even the lowly servants - the least in the kingdom - will receive a generous portion of the prophetic spirit. When Jesus said that the "least in the kingdom of heaven" will surpass even John the Immerser (the greatest prophet born of women), he alluded to "the least of them" in Jeremiah's prophecy about the Messianic Age:

"They shall all know me, from the least of them to the greatest," declares the LORD. (Jeremiah 31:34)

According to this interpretation, Jesus says that the least and most insignificant person in the Messianic Era will attain a level of prophecy and apprehension of God that surpasses even the greatest prophet of the current era: John the Immerser. The following translation helps clarify the intended meaning:

Among those born of women in this era there has not arisen any prophet greater than John the Immerser. Yet he who is least among the prophets in the Messianic Era will be greater than he. (Matthew 11:11, author's translation)

## THE KINGDOM SUFFERS VIOLENCE

The most puzzling statement Jesus makes regarding John the Immerser involves the idea

bond behoorde, behoort de christen tot het nieuwe. In 't kort komt het hierop neer: "Zelfs de slechtste christen is beter dan de beste Jood."

Deze interpretatie roept verschillende problemen op. Het vereist dat we een vorm van vervangende theologie accepteren waarmee gelovigen in Jezus (die in het koninkrijk) de Joden van het Oude Testament vervangen. De interpretatie impliceert ook dat Johannes niet in het Messiaanse tijdperk zal zijn (d.i. het koninkrijk). Waarom zou Johannes worden uitgesloten? Ook raadselachtig is dat deze wijze van spreken erop lijkt te wijzen dat Johannes groter is dan Jezus, omdat ze allebei "uit vrouwen geboren zijn".

Een betere interpretatie begrijpt het gezegde als een contrast tussen dit huidige tijdperk en het Messiaanse tijdperk. In de Messiaanse tijd zal de hele mensheid God op een niveau hoger erkennen dan dat van Mozes (de grootste van de profeten). In het koninkrijk van de hemel zal de HEERE zijn Geest over de hele mensheid uitstorten, zodat iedereen zal profeteren, dromen dromen en visioenen zien. Zelfs de nederige dienaren - de minste in het koninkrijk - zal een genereus deel van de profetische geest ontvangen. Toen Jezus zei dat de "minste in het koninkrijk van de hemel" zelfs Johannes de Doper (de grootste profeet geboren uit vrouwen) zal overtreffen, zinspeelde hij op "de minste van hen" in Jeremia's profetie over de Messiaanse Tijd:

"Zij zullen mij allen kennen, van de minste tot de grootste", verklaart de HEERE. (Jeremia 31:34)

Volgens deze interpretatie zegt Jezus dat de minste en meest onbetekenende persoon in de Messiaanse Tijd een niveau van profetie en begrip van God zal bereiken dat zelfs de grootste profeet van het huidige tijdperk overtreft: Johannes de Doper. De volgende vertaling helpt de beoogde betekenis te verduidelijken:

Onder degenen die in deze tijd uit vrouwen zijn geboren, is er geen profeet groter dan Johannes de Doper. Maar hij die het minst onder de profeten in de Messiaanse Tijd is, zal groter zijn dan hij. (Mattheüs 11:11, vertaling van de auteur)

## HET KONINKRIJK ONDERGAAT GEWELD

De meest raadselachtige uitspraak die Jezus doet met betrekking tot Johannes de Doper impliceert het idee

of the kingdom of heaven suffering violence and violent men taking it by force:

From the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven has suffered violence, and the violent take it by force. (Matthew 11:12)

Luke's version of the saying clarifies its meaning. Luke 16:16 says, "The good news of the kingdom of God is preached, and everyone forces his way into it." Jewish New Testament scholar David Flusser explains the cryptic saying as an allusion to Micah 2:12-13:

I will surely assemble all of you, O Jacob; I will certainly gather the remnant of Israel together; and I will set him like sheep in a fold, like a flock in the midst of its pasture; it will be noisy with people. The breaker will go up before them; they will break and they will pass through a gate, and they will go out by him; their king will pass through before them, and the LORD will be at their head. (my translation)

The Prophet Micah compares the remnant of Israel to sheep penned up for the night. Judean shepherds sometimes create sheepfolds by stacking stones to make a low rock fence along a cliff wall or hillside. At night the shepherd crowds the sheep together into the pen and seals the opening with more stones. In the morning the shepherd becomes the "breaker," using his staff to break open a passage through which the sheep can come out. As the sheep pour forth, following the shepherd, they dislodge more rocks and break the opening wider and wider, literally breaking through to follow the shepherd. Rabbinic literature associates this prophecy from Micah with the coming of Elijah to herald the Messiah. The rabbis believed that Micah was speaking about Elijah, the "breaker" who breaks opens the way for the Messianic redemption:

Before they go out, someone will go up before them and break the fences ... to straighten the road. That will be Elijah the prophet, who will come prior to the redemption to straighten out the hearts of the children of Israel toward their Father in heaven, as the prophet Malachi states at the end of his pro-

dat het koninkrijk van de hemel geweld ondergaat en dat gewelddadige mensen het met geweld innemen:

Vanaf de dagen van Johannes de Doper tot nu toe heeft het koninkrijk van de hemel geweld ondergaan en gewelddadigen nemen het met geweld. (Matteüs 11:12)

Lukas' versie van deze uitspraak verduidelijkt de betekenis ervan. Lucas 16:16 zegt: "Het goede nieuws van het koninkrijk van God wordt gepredikt en iedereen dringt er zich in." De Joodse NT-geleerde David Flusser legt de cryptische zegswijze uit als een toespeling op Micha 2:12-13:

Ik zal u zeker verzamelen, o Jacob; Ik zal zeker het overblijfsel van Israël samenbrengen; en Ik zal hem stellen als schapen in een schaapskooi, als een kudde midden in zijn weide; het zal er luidruchtig zijn van mensen. De breker zal voor hen opgaan; zij zullen uitbreken en zij zullen door een poort gaan, en zij zullen door hem uitgaan; hun koning zal voor hen uit er doorheen trekken, en de HEERE zal aan hun hoofd zijn. (mijn vertaling)

De profeet Micha vergelijkt het overblijfsel van Israël met schapen die voor de nacht zijn opgesloten. Judese herders maken soms schaapskooien door stenen te stapelen om zo een lage rotsomheining langs een klifwand of een heuvel te maken. 's Nachts brengt de herder de schapen in de schaapskooi samen en sluit de opening af met nog meer stenen. 's Morgens wordt de herder de "doorbreker", waarbij hij zijn staf gebruikt om een doorgang open te breken waardoor de schapen naar buiten kunnen komen. Terwijl de schapen uitstromen, de herder volgend, verdringen ze meer stenen en breken ze de opening verder uit; ze breken letterlijk door om de herder te volgen. Rabbinse literatuur associeert deze profetie van Micah met de komst van Elia om de Messias voor te gaan. De rabbijnen geloofden dat Micha over Elia sprak, de "breker" die de weg openbreekt voor de Messiaanse verlossing:

Voordat ze uitgaan, gaat er iemand voor hen uit en breek de hekken ... om de weg te effenen. Dat zal Elia de profeet zijn, die vóór de verlossing zal komen om de harten van de kinderen van Israël op hun Vader in de hemel te richten, zoals de profeet Maleachi zegt aan het einde van

phesy; "Behold I send you Elijah the prophet." (Radak)

Jesus identified John the Immerser in the role of the Prophet Elijah who breaks open the gate to usher the sheep into the kingdom. He compared the people entering the kingdom to sheep breaking out of the fold as they follow the breaker. In other words, Jesus was saying, "Ever since John began his ministry, people have been pouring into the kingdom."

#### PROPHESED UNTIL JOHN

The Master himself provided the interpretation for his cryptic words. He explained, "The Law and the Prophets were until John; since then the good news of the kingdom of God is preached, and everyone forces his way into it" (Luke 16:16). He added, "For all the Prophets and the Law prophesied until John, and if you are willing to accept it, he is Elijah who is to come" (Matthew 11:13-14).

Many Bible teachers say these words mean that John was the last prophet of Old Testament times. In other words, the Law and the Prophets had validity until John, but after John's ministry, the gospel replaced them. If this is so, Jesus was announcing the cancellation of the Old Testament Law.

When these words are read in Hebrew, the language of Jesus, they communicate a different message. In Hebrew, the preposition we translate "until" can also carry the sense of having a goal in mind. Far from announcing the cessation of the Old Testament, Jesus invoked the authority of the Law and the Prophets as witnesses validating the testimony of John. He explained that the Torah and all the prophets prophesied looking toward the goal of John's ministry - that of the Prophet Elijah who prepares the way for Messiah and the kingdom of heaven. Compare this similar saying from the Talmud:

Rabbi Chiyya bar Abba said in the name of Rabbi Yochanan, "All the prophets prophesied only for the days of Messiah." (*b.Sanhedrin* 99a)

Jesus did not imply that the Torah and the prophets expired with John the Immerser. Instead, the Torah and prophets pointed to the time of

zijn profetie; "Zie, Ik zend u de profeet Elia." (Radak)

Jezus identificeerde Johannes de Doper in de rol van de profeet Elia die de poort openbreekt om de schapen het koninkrijk in te leiden. Hij vergeleek de mensen die het koninkrijk binnengingen met schapen die uit de schaapskooi breken terwijl ze de breker volgen. Met andere woorden, Jezus zei: "Sinds Johannes zijn bediening begon, stortten mensen zich in het koninkrijk."

#### GEPROFETEERD TOT JOHANNES

De Meester zelf gaf de interpretatie voor zijn cryptische woorden. Hij legde uit: "De Wet en de profeten waren tot Johannes, sindsdien wordt het goede nieuws van het koninkrijk van God gepredikt en iedereen dringt zich erin" (Lukas 16:16). Hij voegde eraan toe: "Want alle profeten en de Wet profeteerden tot Johannes, en als u bereid bent het te aanvaarden, is hij Elia die zal komen" (Matteüs 11:13-14).

Veel Bijbelonderwijzers zeggen dat deze woorden betekenen dat Johannes de laatste profeet van de oudtestamentische tijden was. Met andere woorden, de wet en de profeten golden tot Johannes, maar na de bediening van Johannes verving het evangelie die. Als dit zo is, kondigde Jezus de annulering van de oudtestamentische Wet aan.

Wanneer deze woorden in het Hebreeuws, de taal van Jezus, worden gelezen, communiceren ze een andere boodschap. In het Hebreeuws kan het voorzetsel dat we als "tot" vertalen ook aangevoeld worden als een doel voor ogen hebben. Verr van het aankondigen van de beëindiging van het Oude Testament, riep Jezus het gezag van de Wet en de Profeten als getuigen die het getuigenis van Johannes bevestigden. Hij legde uit dat de Tora en alle profeten profeteerden, ziend op het doel van de bediening van Johannes - die van de profeet Elia die de weg bereidt voor de Messias en het koninkrijk van de hemel. Vergelijk dat met dit soortelijk gezegde uit de Talmoed:

Rabbi Chiyya bar Abba zei in de naam van rabbi Yochanan, "Alle profeten profeteerden alleen voor de dagen van de Messias." (*b.Sanhedrin* 99a)

Jezus bedoelde niet dat de Tora en de profeten vervielen met Johannes de Doper. In plaats daarvan waren de Tora en de profeten op de tijd van



John the Immerser because John came as the promised Elijah character who heralds the advent of Messiah.

#### WE PLAYED A FLUTE FOR YOU

The Master compared the last generation before the destruction of the Temple to children sitting in the marketplace, saying, "We played the flute for you, and you did not dance; we sang a dirge, and you did not mourn" (Matthew 11:17). What does that mean?

David Flusser points to a parallel in *Aesops Fables*, the widely circulated fable of "The Fisherman and the Flute":

A fisherman skilled in music took his flute and his nets to the seashore. Standing on a projecting rock, he played several tunes in the hope that the fish, attracted by his melody, would of their own accord dance into his net, which he had placed below. At last, having long waited in vain, he laid aside his flute, and casting his net into the sea, made an excellent haul of fish. When he saw them leaping about in the net upon the rock he said: "O you most perverse creatures, when I piped you would not dance, but now that I have ceased you do so merrily." (*Aesop's Fables*)

When the fisherman plays, the fish refuse to dance, but after they are caught in the net, the fish seem to dance as they squirm. So too, the generation of the Master refused to repent, but when the stroke of judgment falls, they will regret that they ignored the warnings of John and Jesus.

In the simile, John and Jesus are the children calling out to their playmates, trying to start a game. They play the flute, but the other children refuse to join in with dancing. They sing a dirge, but the other children refuse to participate by keening. The same people who refused John and his call to repent also rejected Jesus and his call to repent. John came austere and monk-like, but they refused to repent. The Master came eating and drinking, yet they still refused to repent, accusing him of gluttony and drunkenness:

Johannes de Doper omdat Johannes als het beloofde Elia-personage kwam dat de komst van de Messias aankondigde.

#### WE HEBBEN EEN FLUIT VOOR U BESPEELD

De Meester vergeleek de laatste generatie vóór de verwoesting van de Tempel met kinderen die op de markt zaten en zeiden: "Wij bespeelden de fluit voor u en u danste niet, wij zongen een klaaglied en u treurde niet" (Matteüs 11:17). Wat betekent dat?

David Flusser wijst op een parallel in *Aesops Fables*, de wijdverspreide fabel van "De Visser en de Fluit":

Een visser geschoold in de muziek nam zijn fluit en zijn netten mee naar de kust. Op een vooruitstekende rots, speelde hij verschillende deuntjes in de hoop dat de vissen, aangetrokken door zijn melodie, uit eigen beweging in zijn net, dat hij hieronder had geplaatst, zouden dansen. Na lang tevergeefs wachten, legde hij uiteindelijk zijn fluit neer en gooide zijn net in de zee en deed een uitstekende vangst. Toen hij ze in het net op de rots zag springen, zei hij: "O jullie meest perverse wezens, toen ik floot, wou je niet dansen, maar nu ik gestopt ben, doen jullie dat zo vrolijk." (*Aesop's Fables*)

Als de visser speelt, weigeren de vissen te dansen, maar nadat ze gevangen zijn in het net, lijken de vissen al kronkelend te dansen. Zo weigerde ook de generatie van de Meester zich te bekeren, maar wanneer de dreun van het oordeel valt, zullen zij spijt hebben dat zij de waarschuwingen van Johannes en Jezus hebben genegeerd.

In de vergelijking zijn Johannes en Jezus de kinderen die naar hun speelkameraden roepen en een spel proberen te starten. Ze spelen op de fluit, maar de andere kinderen weigeren mee te dansen. Ze zingen een klaagzang, maar de andere kinderen weigeren daarin mee te gaan door te huilen. Dezelfde mensen die Johannes en zijn oproep tot bekering afwezen, verwierpen ook Jezus en zijn oproep tot bekering. Johannes kwam sober en monnikachtig, maar ze weigerden zich te bekeren. De Meester kwam etend en drinkend, maar ze weigerden nog steeds om zich te bekeren, terwijl ze hem beschuldigden van gulzigheid en dronkenschap:

The Son of Man came eating and drinking, and they say, "Look at him! A glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!" Yet wisdom is justified by her deeds. (Matthew 11:19)

## SONS OF WISDOM

The Master thus concluded his discourse on John the Immerser: "Wisdom is justified by all her children" (Luke 7:35). The parallel text in Matthew says that "wisdom is vindicated by her deeds" (NASB).

The Master criticized the so-called wisdom of his critics. John came as a stern prophet, practicing extreme asceticism; Jesus came as a man of the common people, eating and drinking. John's critics attributed his asceticism to a demon, and the same critics dismissed the Master because he did *not* practice asceticism. Jesus points to the obvious contradiction of such "wisdom."

When Jesus said, "Wisdom is vindicated by all her children," he simply meant that a philosophy is proved right or wrong by its conclusions. In this case, since the conclusions were self-contradictory, they proved the wisdom of the generation to be folly.

Likewise, when read outside of a Jewish interpretation, the difficult sayings of Matthew 11 and Luke 7 might seem self-contradictory. When understood from a Messianic Jewish perspective, however, the wisdom of Jesus is vindicated.

## ARTICLE SOURCE

The preceding article is based on *Torah Club: Chronicles of the Messiah*, a commentary on the Gospels from a Messianic Jewish perspective. D. Thomas Lancaster is the Director of Education at First Fruits of Zion, and has authored many books and commentaries available through ffoz.org.

De Zoon des Mensen kwam etend en drinkend en zij zeiden: "Ziet hem! Een gulzig-aard en dronkaard, een vriend van tollenaars en zondaars!" Maar wijsheid wordt gerechtvaardigd door haar daden. (Matteüs 11:19)

## ZONEN VAN WIJSHEID

De Meester beëindigde aldus zijn verhandeling over Johannes de Doper: "Wijsheid wordt door al haar kinderen van verdenking gezuiverd" (Lucas 7:35). De parallelle tekst in Matteüs zegt dat "wijsheid door haar daden wordt bewezen" (NASB).

De meester bekritiseerde de zogenaamde wijsheid van zijn critici. Johannes kwam als een strenge profeet, die extreme ascese beoefende; Jezus kwam als een man van het gewone volk, etend en drinkend. Johannes' critici schreven zijn ascese toe aan een demon, en dezelfde critici verwierpen de Meester omdat hij *niet* aan ascese deed. Jezus wijst op de voor de hand liggende tegenspraak van dergelijke "wijsheid".

Toen Jezus zei: "Wijsheid wordt door al haar kinderen van verdenking gezuiverd", bedoelde hij eenvoudig dat een filosofie goed of fout blijkt te zijn door haar bevinding. Omdat de bevindingen in dit geval tegenstrijdig waren, bewees dit dat de wijsheid van de generatie dwaasheid was.

Evenzo, wanneer men niet met een Joodse interpretatie leest, lijken de moeilijke uitspraken van Mattheüs 11 en Lucas 7 misschien tegenstrijdig. Wanneer men het vanuit een Messiaans-Joods perspectief begrijpt, is de wijsheid van Jezus echter bewezen.

## ARTIKELBRON

Het voorgaande artikel is gebaseerd op de *Tora Club: Chronicles of the Messiah*, een commentaar op de evangeliën vanuit een Messiaans-Joods perspectief. D. Thomas Lancaster is de directeur van Vorming bij First Fruits of Zion en heeft vele boeken en commentaren via ffoz.org beschikbaar gemaakt.